

TERMS AND CONDITIONS OF SALE (Turkey) SATIŞA İLİŞKİN ŞART VE KOŞULLARI (Türkiye)

- GENERAL.** These terms and conditions (the "Terms") shall exclusively govern the sale and purchase of all products and/or services ("Goods") sold or provided by companies which are part of the A. Schulman group of companies ("Seller") and supersede and replace any other terms or conditions stipulated or referred to by a buyer of Goods ("Buyer") in any document. Buyer agrees that the issuance of orders by Buyer shall act as full acceptance of the Terms. Buyer and Seller may also be referred to individually as a "party" and collectively as the "parties."
- OFFERS AND ORDERING.** All offers and quotes from Seller are non-binding until Seller's final written order confirmation.
- DELIVERIES, RISK.**
 - Unless otherwise agreed in writing all Goods shall be delivered Ex Works Seller's production facility or warehouse and the risk with regard to the Goods shall pass to the Buyer as defined in the INCOTERMS or any other agreed delivery terms applicable on the date of the order confirmation.
 - Buyer hereby agrees that the quantity and quality of Goods as recorded on the shipping/delivery documents is conclusive evidence of the quantity received by Buyer on delivery unless Buyer can provide conclusive evidence proving the contrary. Seller is entitled to make partial deliveries, unless the parties expressly agree otherwise.
 - Any dates specified by Seller for delivery of the Goods are an estimate and time for delivery shall not be of the essence unless otherwise agreed in writing and Seller shall, to the extent permitted by law, not be liable for any delay in delivery. If Seller and Buyer have agreed in writing that time is of the essence, Buyer shall be entitled to cancel the order or claim as sole remedy a compensation for damages in the amount of a maximum of 0.5 % of the invoice value for every full week of default. In all events, Seller's liability with respect to untimely delivery shall not exceed 5 % of the invoice value of the deliveries concerned.
 - Parties agree that Seller may deliver to Buyer a quantity of Goods of up to 10% more or less than the quantity ordered. In such event, Buyer shall not be entitled to make a claim or reject the Goods or any portion of the Goods by reason of the surplus or shortfall and Buyer shall, subject to providing timely notice required under section 8, pay or be credited (as the case may be) for such Goods at the agreed price based on the actually delivered quantity.
- NON-ANALYSIS.** Buyer agrees that it shall not, without Seller's prior written consent, take any steps to analyze, or have a third party analyze, reverse engineer, translate or decompile any Goods, samples or material provided by Seller, including, and without limitation, the formulation of any compound, additive, masterbatch or concentrate.
- TITLE TO THE GOODS.**
 - All Goods sold by Seller shall remain the property of Seller until Seller has received in full from Buyer all payments it is entitled to, including any damages, costs, interest and duties.
 - Until such time as ownership in the Goods has passed to Buyer, Buyer shall ensure that the Goods (i) are kept and maintained in good condition at no cost of Seller, (ii) are stored separately or marked so that they may be readily identified as the property of Seller, (iii) are not subject of any charge, pledge or lien, and (iv) are insured for their full replacement value against all risks.
 - If the Goods have been processed, combined or mixed by Buyer with finished goods of Buyer or any third party, (i) Seller acquires joint title pro rata to that part of the Goods that represents the invoiced value of Seller's Goods in relation to the total value of the other goods that have been processed, combined or mixed and (ii) Buyer hereby assigns its rights to Seller with regard to such finished goods to the extent permitted by applicable law.
 - The Buyer is entitled to sell the processed Goods in the ordinary course of business and hereby assigns to Seller to the extent permitted by law all claims against third parties that arise from or in connection with such sale.
- PRICE AND TAXES.** All prices include standard packaging and are Ex Works unless otherwise agreed and exclusive of VAT, sales, use and excise
- GENEL.** Bu şart ve koşullar ("Şartlar"), A. Schulman grup şirketlerine ("Satıcı") dahil olan şirketler tarafından satılan veya sağlanan tüm ürünlerin ve/veya hizmetlerin ("Mallar") satışını ve satın alımını münhasıran yönetecektir ve Malların herhangi bir alıcısı ("Alıcı") tarafından herhangi bir belgede şart koşulan veya atıfta bulunulan diğer herhangi bir şart veya koşulun yerine geçecektir. Alıcı, Alıcı tarafından sipariş verilmesinin Şartların tam olarak kabulü sayılacağını kabul eder. Alıcı ve Satıcı ayrıca bireysel olarak "taraf" veya topluca "taraf" şeklinde de anılabilirler.
- TEKLİFLER VE SİPARİŞLER.** Satıcıdan alınan tüm teklifler ve fiyat teklifleri, Satıcının yazılı nihai sipariş teyidine kadar bağlayıcı nitelikte olmayacaktır.
- TESLİMATLAR, RİSK.**
 - Aksine yazılı mutabakata varılmadığı sürece, tüm Mallar, Fabrikada Teslim şeklinde, Satıcının üretim tesisi veya deposunda teslim edilecektir ve Mallarla ilgili riskler, sipariş teyidi tarihinde geçerli olan INCOTERMS veya üzerinde mutabakata varılan diğer herhangi bir teslimat şartında tanımlandığı şekilde Alıcıya geçecektir.
 - Alıcı, Malların nakliyat/teslimat belgelerinde belirtilen miktar ve kalitesinin, Alıcı aksini kesin delillerle kanıtlayamadığı sürece, Alıcının teslimatta aldığı miktarın kati kanıtı olduğunu işburada kabul eder. Taraflar açık bir şekilde aksine mutabakata varmadıkları sürece, Satıcı kısmi teslimat yapma hakkına sahiptir.
 - Satıcı tarafından Malların teslimi için belirtilen herhangi bir tarih tahmin niteliğindedir ve teslimat zamanı, aksine yazılı mutabakata varılmadığı sürece kritik öneme sahip olmayacaktır ve Satıcı, yasalardan izin verdiği ölçüde, teslimattaki herhangi bir gecikme nedeniyle sorumlu olmayacaktır. Eğer Satıcı ve Alıcı zamanın kritik öneme sahip olduğu konusunda yazılı olarak mutabakata varmışlarsa, Alıcı siparişi iptal etme veya zararlarının tazmini için yegane çare olarak temerrüde düşülen her bir tam hafta için maksimum fatura değerinin %0,5'ine karşılık gelen bir tutarda tazminat talep etme hakkına sahip olacaktır. Her halükarda, Satıcının zamanında yapılmayan teslimata ilişkin yükümlülüğü, söz konusu teslimatların fatura değerinin %5'ini geçemez.
 - Taraflar, Satıcının Alıcıya sipariş edilenden %10 daha fazla veya daha eksik miktarda Mal teslimatı yapabileceğini kabul etmektedirler. Böyle bir durumda, Alıcı tazminat talebinde bulunma veya Malları veya Malların herhangi bir kısmını, fazla veya eksik teslimat nedeniyle reddetme hakkına sahip olmayacaktır ve Alıcı, 8. bölümü uyarınca gerekli olan zamanında bildirim yapması koşuluna bağlı olarak, söz konusu Mallar için fiili olarak teslim edilen miktar bazında üzerinde anlaşılan fiyattan (duruma göre) ödeme yapabilir veya kredilendirilebilir.
- ANALİZ ETMEME.** Alıcı, bir sınırlama getirmeksizin herhangi bir bileşimin, katkının, granüllerin (masterbatch) veya konsantrenin formülasyonu dâhil olmak üzere, Satıcı tarafından sağlanan herhangi bir Malı, numuneyi veya malzemeyi Satıcının yazılı ön izni olmaksızın analiz etmek veya üçüncü bir şahsa analiz ettirmek, ters mühendisliğini yapmak, değiştirmek veya kaynağa dönüştürmek için herhangi bir adım atmaya kabul etmektedir.
- MALLARIN MÜLKİYET HAKKI.**
 - Satıcı tarafından satılan tüm Malların mülkiyeti, Satıcı hak kazandığı tüm ödemeleri, zarar, maliyet, faiz ve vergiler de dâhil olmak üzere Alıcıdan tümüyle alana kadar Satıcıda kalmaya devam edecektir.
 - Malların mülkiyeti Alıcıya geçene kadar, Alıcı Malların (i) Satıcıya herhangi bir maliyet yüklenmeksizin iyi koşulda tutulmasını ve muhafaza edilmesini, (ii) kolayca Satıcının malı olarak tanımlanabilecekleri şekilde ayrı olarak depolanmasını veya işaretlenmesini, (iii) herhangi bir ücret, rehin veya hacze konu olmamasını ve (iv) tüm risklere karşı tam ikame değeri üzerinden sigorta edilmesini sağlayacaktır.
 - Eğer Mallar Alıcı tarafından Alıcının veya herhangi bir üçüncü tarafın mülkiyetiyle işlenmiş, kombine edilmiş veya karıştırılmışsa, (i) Satıcı, Malların işlenen, kombine edilen veya karıştırılan diğer malların toplam değeri içerisinde Satıcının Mallarının faturalandırılmış değerini temsil eden kısmında orantılı olarak müşterek mülkiyete hak kazanır ve (ii) Alıcı, uygulanacak hukukun izin verdiği ölçüde, söz konusu malların üzerindeki haklarını Satıcıya işburada temlik eder.
 - Alıcı, işlenmiş Malları işlerin olağan akışı içerisinde satma hakkına sahiptir ve üçüncü şahıslara karşı bu tür bir satıştan doğan veya onunla bağlantılı olan tüm talep haklarını kanunun izin verdiği ölçüde Satıcıya işburada temlik etmektedir.
- FİYAT VE VERGİLER.** Tüm fiyatlar Fabrika Teslim Fiyatı olup, aksine mutabakata varılmadığı sürece, fiyatlara standart ambalajlama dâhildir ancak KDV, satış, kullanım ve tüketim vergileri veya diğer herhangi bir benzer,

- taxes, and any other similar charges, duties, costs and taxes, Buyer shall be responsible for all such charges, duties, costs and taxes.
- 7. PAYMENTS.**
- 7.1 Unless otherwise agreed, all invoices are payable in the currency stated on the invoice within thirty (30) days after the date of invoice to the account indicated on the invoice.
- 7.2 Buyer shall not withhold payment of any amounts due and payable by reason of any set-off of any claim or dispute with Seller, whether relating to Seller's breach or otherwise.
- 7.3 If Seller, acting reasonably, determines that the financial position of Buyer has become impaired or otherwise unsatisfactory to Seller, Seller may require advance payment or the posting of security by Buyer, and Seller may withhold shipments until Buyer makes such payments or posts such security.
- 7.4 Seller shall be entitled to first credit payments against Buyer's old debts. Buyer shall pay interest without prior written notice or demand on all late payments at the lesser of the rate of 1 % per month or the highest rate permissible under applicable law, calculated daily and compounded monthly.
- 7.5 In the event Buyer is in default of any payments whatsoever due to Seller, Seller shall be entitled to: (i) hold the shipment of any Goods ordered by Buyer until Buyer makes such payments; and/or (ii) require from Buyer immediate payment of any additional Goods ordered by Buyer prior to their shipment and /or (iii) rescind the sale agreement.
- 7.6 In addition to all other remedies available Buyer shall reimburse Seller for all reasonable costs incurred in collecting any overdue debt, including, without limitation, reasonable attorneys' fees, legal and non-legal costs.
- 8. INSPECTION AND REJECTION OF NONCONFORMING GOODS.** Buyer shall inspect the Goods immediately upon delivery and shall, latest within ten (10) days from the date of delivery in respect of any defect, default or shortage which would be apparent from a reasonable inspection on delivery, or ten (10) days from the date on which any hidden defect was or ought to have been apparent, give written notice to Seller of any claim with respect to the Goods. Failure of Buyer to give such written notice within such ten (10) day period shall constitute an irrevocable acceptance of the Goods by Buyer. Upon making any such claim Buyer shall not further use the Goods and shall retain the Goods for inspection by Seller or its representative.
- 9. LIMITED WARRANTY.**
- 9.1 Seller warrants to Buyer good and free title to the Goods and that the Goods supplied will conform to the agreed written or published specifications at the time Goods are shipped.
- 9.2 Seller has based any recommendations to Buyer for the use or application of the Goods as well as any services provided by Seller upon information supplied by Buyer, but Seller gives no warranty with respect to results Buyer might obtain based on such recommendations or services and any use or application for the Goods. Except to the extent attributable to the Goods sold hereunder failing to meet the express warranties set forth in section 9.1, Buyer will indemnify, defend and hold Seller harmless from all costs, expenses, damages, judgments or other loss, including costs of investigation, litigation and reasonable attorney's fees, arising out of Buyer's selection, use, sale, applications or further processing of the Goods.
- 10. LIMITATION OF LIABILITY.**
- 10.1 Except for the warranty set forth in section 9.1, Seller disclaims any warranty whatsoever express or implied with respect to the Goods, including any warranty of merchantability, fitness for a particular purpose by reason of any use Buyer makes of the Goods whether used alone or in combination with any other substance or in any process. All representations and warranties provided by non-mandatory applicable laws are expressly excluded and contractually waived by Buyer.
- 10.2 Seller's aggregate liability to Buyer for claims and damages, whether under breach of warranty, tort or any other cause whatsoever, shall in no event exceed the total of the purchase price for the Goods which gave rise to Buyer's claim.
- 10.3 Any justified claim with respect to the Goods is limited to replacing, reworking or repairing defective or non-compliant Goods or, at the option of Seller, crediting Buyer, in full or in part, for the amount of the invoice for the Goods concerned.
- ücret, gümrük vergisi, maliyet veya vergi dâhil değildir. Bu tür tüm ücret, gümrük vergisi, maliyet veya vergilerden Alıcı sorumlu olacaktır.
- 7. ÖDEMELER.**
- 7.1 Aksi mutabakata varılmadığı sürece, tüm faturalar, fatura tarihini takip eden otuz (30) gün içerisinde fatura üzerinde belirtilen hesaba fatura üzerinde belirtilen para biriminden ödenecektir.
- 7.2 Alıcı, Satıcının ihlali veya başka bir durumla ilişkili olsun veya olmasın, Satıcıyla arasındaki herhangi bir ihtilafı veya talebi mahsup etmek için muaccel olan herhangi bir miktarın ödemesini durdurmayacaktır.
- 7.3 Eğer Satıcı, makul bir şekilde hareket ederek, Alıcının mali durumunun bozulduğuna veya sair surette Satıcı açısından tatminkar olmadığına karar verirse, Alıcının avans ödeme yapmasını veya teminat sağlamasını gerekli koşabilir ve Satıcı, Alıcı bu tür ödemeleri veya teminatı sağlayana kadar sevkiyatları durdurabilir.
- 7.4 Satıcı, ödemeleri öncelikle Alıcının eski borçlarına karşılık sayma hakkına sahip olacaktır. Alıcı, yazılı ön bildirim veya talebe gerek olmaksızın, tüm geciken ödemelerinde aylık %1 veya uygulanacak hukukun izin verdiği en yüksek oran üzerinden günlük veya aylık bileşik olarak hesaplanan tutardan hangisi daha düşükse, o tutarda faiz ödeyecektir.
- 7.5 Alıcının, Satıcıya yapacağı herhangi bir ödemede temerrüde düşmesi durumunda Satıcı, (i) Alıcı bu ödemeleri yapana kadar Alıcı tarafından sipariş edilen herhangi bir Malın sevkiyatını durdurma ve/veya (ii) söz konusu Malların sevkiyatı öncesinde Alıcı tarafından sipariş edilen herhangi bir ek Malın bedelinin Alıcı tarafından derhal ödenmesini gerekli kıma ve/veya (iii) satış anlaşmasını iptal etme hakkına sahip olacaktır.
- 7.6 Alıcı, mevcut olan diğer tüm yasal yollara ilaveten, bir sınırlama getirmeksizin makul avukatlık ücretleri, adli ve adli olmayan maliyetler de dahil olmak üzere, Satıcının vadesi geçmiş herhangi bir borcu tahsil etmek için yaptığı tüm makul masrafları tazmin edecektir.
- 8. MUAYENE VE UYGUN OLMAYAN MALLARIN REDDEDİLMESİ.** Alıcı teslim edilen Malları derhal muayene edecektir ve teslimatta yapılacak makul bir muayenede görünür olan herhangi bir ayıp, kusur veya eksikliğe istinaden Mallara ilişkin tüm taleplerini, teslimat tarihinden en geç on (10) gün içerisinde veya herhangi bir gizli ayıbın ortaya çıktığı veya çıkması gerektiği tarihten en geç on (10) gün içerisinde Satıcıya yazılı olarak bildirecektir. Alıcının böyle bir bildirim söz konusu on (10) günlük süre içerisinde yapmaması, Alıcının Malları gayrikabili rücu kabulünü teşkil edecektir. Böyle bir ihbarın yapılması durumunda, Alıcı Malları kullanmaya devam etmeyecektir ve Satıcı veya onun temsilcisi tarafından muayene edilmesi için Malları muhafaza edecektir.
- 9. SINIRLI GARANTİ.**
- 9.1 Satıcı, Mallar üzerinde yasal ve kısıtlamasız bir mülkiyet hakkına sahip olacağını ve sağlanan Malların, Malların sevk edildiği sırada üzerinde mutabakata varılan yazılı veya ilan edilen özelliklere uygun olacağını Alıcıya garanti etmektedir.
- 9.2 Satıcı, Malların kullanımını veya uygulamasına ilişkin olarak Alıcıya verdiği herhangi bir tavsiyenin yanı sıra, Satıcı tarafından sağlanan herhangi bir hizmeti, Alıcı tarafından sağlanan bilgilere dayandırmıştır, ancak Satıcı bu tür tavsiyelere veya hizmetlere veya Malların herhangi bir kullanım veya uygulamasına istinaden Alıcının elde edileceği sonuçlara yönelik herhangi bir garanti sağlamamaktadır. Bu Şart ve Koşullara istinaden satılan Malların 9.1. bölümde belirtilen açık garantileri karşılamamasına atfedilebilecek durumlar haricinde, Alıcı, Alıcının Malları seçimi, kullanımı, satımı, uygulaması veya daha fazla işlemeden kaynaklanan, soruşturma, dava ve makul avukatlık ücretleri de dâhil olmak üzere, tüm masraflar, giderler, zararlar, ilamlar ve diğer kayıplar karşısında Satıcıyı tazmin edecek, savunacak ve zarar görmemesini sağlayacaktır.
- 10. SORUMLULUĞUN SINIRLANDIRILMASI.**
- 10.1 9.1. bölümde belirtilen garanti haricinde, Satıcı, Alıcının Ürünlerin ister tek başına isterse başka herhangi bir maddeyle birlikte veya herhangi bir prosete kombinasyon şeklinde herhangi bir kullanımından kaynaklanan ticari elverişlilik, belirli bir amaca uygunluk garantisi de dâhil olmak üzere, Mallara ilişkin açık veya zımnı tüm garantilerini reddetmektedir. Alıcı, uygulanacak hukukun amir olmayan hükümlerinin sağladığı tüm beyan ve garantileri açıkça hariç tutmakta bunlardan sözleşme kapsamında feragat etmektedir.
- 10.2 Satıcının talep ve zararlarla ilişkin olarak Alıcıya karşı toplam sorumluluğu, garanti ihhalinden, haksız fiilden veya sair herhangi bir nedenden kaynaklanıp kaynaklanmadığına bakılmaksızın, hiçbir durumda Alıcının talebine neden olan Malların satın alma bedelinin toplamını aşmayacaktır.
- 10.3 Mallara ilişkin herhangi bir haklı talep, ayıplı veya uygun olmayan Malların değiştirilmesi, yeniden elden geçirilmesi veya onarılması veya Satıcının tercihine bağlı olarak Alıcının söz konusu Malların fatura miktarı için kısmen veya tamamen kredilendirilmesiyle sınırlıdır.

- 10.4 In no event will Seller have liability to Buyer arising out of or relating to any breach of these Terms or the Goods, for any incidental, consequential, exemplary or special damages, either direct or indirect, including but not limited to, loss of profits or revenue, diminution in value, machine stoppage, recall or rework.
- 10.5 Buyer acknowledges and agrees that the remedies set forth in section 10 are Buyer's exclusive remedies.
- 10.6 Nothing in these Terms will limit either party's liability for acting grossly negligent or to the extent such liability cannot be limited by applicable law.
- 11. TERMINATION.** In addition to any remedies that may be provided under these Terms, Seller may terminate any sale agreement with immediate effect upon written notice to Buyer, if Buyer: (i) fails to pay any amount when due and such failure continues for 15 days after Buyer's receipt of written notice of non-payment; (ii) has not otherwise performed or complied with any of these Terms, in whole or in part; or (iii) becomes insolvent, files a petition for bankruptcy or commences or has commenced against it proceedings relating to bankruptcy, receivership, reorganization, assignment for the benefit of creditors or similar event.
- 12. FORCE MAJEURE.** Either party may suspend performance hereunder (except with respect to payment obligations for any of the Goods) in the event of fire, explosion, flood, hurricanes, strikes, lockouts or other industrial disturbances or riots, war, compliance with any acts or omissions of any local or governmental authority, inability or delay in obtaining supplies, labour, power, machine or equipment breakdown, fuel or raw materials, or any other cause or causes of any kind or character reasonably outside the control of the party failing to perform, whether similar or dissimilar from any of the above mentioned causes. If the event in question continues for a continuous period in excess of twenty (20) days, the affected party shall be entitled to give notice in writing to the non-performing party to terminate the sale agreement with respect to Goods undelivered at the time of termination.
- 13. HEALTH & SAFETY.** Buyer shall handle the Goods in accordance with the recommendations given by Seller in Material Safety Data Sheets or Seller's safety literature. If Buyer is not already in the possession of such literature or requires any information or advice in connection with the safe use of the Goods Buyer shall immediately contact Seller. Buyer will disseminate such information so as to give warning of possible hazards to persons whom Buyer can reasonably foresee may receive exposure to such hazards.
- 14. TRANSLATION.** In the event Seller is a non-Turkish company and these Terms are translated from English into Turkish, the parties agree that, to the extent permitted by law, the English version shall prevail. In the event the Seller is a Turkish company the Turkish version shall prevail.
- 15. GOVERNING LAW AND JURISDICTION.** All sales of the Goods and these Terms shall be governed by the laws of the country of establishment of Seller, without reference to its principles of conflict of laws. Any dispute arising from the execution, implementation or interpretation of a sale agreement between Buyer and Seller shall be subject to the exclusive jurisdiction of the courts of the country of establishment of Seller. Without prejudice to the above Seller may choose to bring a dispute before the court of the country of establishment of Buyer.
- 16. MISCELLANEOUS.**
- 16.1 The invalidity or unenforceability for any reason of any part of these Terms shall not prejudice or affect the validity or enforceability of the remainder.
- 16.2 Buyer shall not assign any contract for the purchase/sale of Goods or any rights hereunder in whole or in part to any third party without the prior written consent of Seller.
- 16.3 Seller shall be entitled to assign to or carry out this contract in whole or in part through one or more of the business enterprises of the Seller's group of companies, who shall be authorized to act on Seller's behalf, even though Seller continues to be Buyer's sole contracting party.
- 16.4 Buyer shall comply with all applicable laws, regulations, and other legal requirements regarding the export, import, sale, distribution, marketing, and servicing of the Goods and related technology, including without limitation, tax, anti-corruption and foreign exchange legislation or regulations and export, and anti-boycott restrictions in force at the time of the sale of the Goods.
- 16.5 All trade mark, copyright, design right and other intellectual property in any design, specification, process, method of working or other information
- 10.4 Satıcı hiçbir durumda, işbu Şartların veya Malların ihlalinden kaynaklanan veya onunla ilişkili olan, bir sınırlama getirmeksizin kâr veya gelir kaybı, değerde düşüş, makine durması, geri çağırma veya yeniden işleme de dahil, doğrudan veya dolaylı herhangi bir arızı, sonuca yönelik, cezai veya özel zararlar için Alıcıya karşı sorumlu olmayacaktır.
- 10.5 Alıcı, 10. bölümde belirtilen çarelerin Alıcının münhasır nitelikte çareleri olduğunu kabul ve ikrar eder.
- 10.6 Bu Şartlarda yer alan hiçbir husus, taraflardan herhangi birinin ağır kusurundan kaynaklanan sorumluluğuna veya uygulanacak hukukun söz konusu sorumluluğun sınırlandırılmasına izin vermediği hallerde sınırlama getirmemektedir.
- 11. FESİH.** Bu Şartlar altında sağlanan herhangi bir çareye ilaveten, Satıcı, Alıcının; (i) ödemesi gereken herhangi bir tutarı vadesinde ödememesi ve bu durumun Alıcının ödememe durumuna ilişkin yazılı bildirim almasından sonra 15 gün süreyle devam etmesi, (ii) tamamen veya kısmen bu Şartlarda yer alan hükümlerden herhangi birini yerine getirmemesi veya bunlara uymaması veya (iii) ödeme aczine düşmesi, iflas başvurusunda bulunması veya hakkında iflas, yediemin, yeniden yapılanma, alacaklılar lehine temlik veya benzeri bir olayla ilgili işlemler başlatması veya başlatılması durumlarında, Alıcıya yazılı bildirimde bulunmak suretiyle herhangi bir satış anlaşmasını derhal hüküm doğuracak şekilde feshedebilir.
- 12. MÜCBİR SEBEPLER.** Taraflardan herhangi biri, yangın, patlama, sel, kasırga, grev, lokavt veya diğer endüstriyel karışıklıklar veya ayaklanmalar, savaş, herhangi bir yerel veya hükümet otoritesinin eylemlerine veya ihmaline uyma, tedarik, işçilik, enerji, yakıt veya hammadde temin edememe veya bunları temin etmede gecikme, makine ve ekipman arızası veya yukarıda anılan nedenlerden herhangi birine benzer veya bunlardan farklı olsun ya da olmasın, ifa edemeyen tarafın kontrolünün makul bir şekilde dışında olan tür veya özellikteki diğer herhangi bir neden veya nedenlerin vuku bulması durumunda, (Malların herhangi birine ilişkin ödeme yükümlülükleri hariç olmak üzere) bu Şartlar uyarınca yerine getireceği ifaları askıya alabilir. Söz konusu durumun yirmi (20) günü aşan bir süre boyunca kesintisiz olarak devam etmesi durumunda, etkilenen taraf, ifada bulunmayan tarafa yazılı bildirimde bulunmak suretiyle fesih tarihi itibarıyla teslim edilmemiş olan Mallara ilişkin satış anlaşmasını feshetme hakkına sahip olacaktır.
- 13. SAĞLIK VE GÜVENLİK.** Alıcı, Malları Satıcının Malzeme Güvenlik Bilgi Formları veya güvenlik literatüründe belirtilen önerilerine uygun olarak işleme alacaktır. Alıcının söz konusu literatüre halihazırda sahip olmaması veya Malların emniyetli kullanımına ilişkin ek bilgiye veya tavsiyeye ihtiyacı olması durumunda, Alıcı derhal Satıcı ile irtibata geçecektir. Alıcı, bu tür tehlikelere maruz kalma riski olabileceğini makul bir şekilde öngörebildiği kişileri olası tehlikeler hakkında uyararak için bu tür bilgileri yayacaktır.
- 14. TERCÜME.** Satıcının bir Türk şirketi olmaması ve bu Şartların İngilizceden Türkçeye tercüme edilmiş olması durumunda, taraflar, yasaların izin verdiği ölçüde İngilizce versiyonun esas alınacağını kabul ederler. Satıcının bir Türk şirketi olması durumunda, Türkçe versiyon esas alınacaktır.
- 15. UYGULANACAK HUKUK VE YARGI YETKİSİ.** Malların tüm satışları ve işbu Şartlar, kanunlar ihtilafı ilkelerine atıfta bulunmaksızın, Satıcının kurulu bulunduğu ülkenin hukukuna tabi olacaktır. Satıcı ve Alıcı arasındaki bir satış anlaşmasının icrasından, uygulanmasından veya yorumlanmasından kaynaklanan herhangi bir anlaşmazlık, Satıcının kurulu bulunduğu ülkenin mahkemelerinin münhasır yargı yetkisine tabi olacaktır. Yukarıdakiler saklı kalmak koşuluyla, Satıcı bir anlaşmazlığı Alıcının kurulu bulunduğu ülkenin mahkemelerine taşımaya seçebilir.
- 16. MUHTELİF.**
- 16.1 Bu Şartların herhangi bir bölümünün herhangi bir nedenle geçersiz veya icra edilemez olması, geriye kalan bölümlerin geçerliliğine ve icra edilebilirliğine halel getirmeyecek veya etkilemeyecektir.
- 16.2 Alıcı, Satıcının yazılı ön onayı olmaksızın, Malların satın alınma/satımına ilişkin herhangi bir sözleşmeyi veya işburada belirtilen herhangi bir hakkı, tamamen veya kısmen herhangi bir üçüncü şahsa temlik etmeyecektir.
- 16.3 Satıcı, Alıcının yegane sözleşme tarafı olmaya devam etse dahi, bu sözleşmeyi tamamen veya kısmen, Satıcı adına hareket etme yetkisine sahip olan Satıcının şirketler grubundan bir veya daha fazla işletmeye temlik etme veya onlar üzerinden yürütme hakkına sahip olacaktır.
- 16.4 Alıcı, bir sınırlama getirmeksizin Malların satışı sırasında yürürlükte olan vergi, yolsuzlukla mücadele ve döviz mevzuatları veya düzenlemeleri ve ihracat ve boykot karşıtı kısıtlamalar da dahil olmak üzere, Malların ve ilgili teknolojilerin ihracatı, ithalatı, satışı, dağıtım, pazarlaması ve hizmetlerine ilişkin yürürlükteki tüm yasalara, yönetmeliklere ve diğer yasal gerekliliklere uyacaktır.
- 16.5 Malların herhangi bir tasarımına, özelliğine, prosesine, çalışma yöntemine veya onlarla ilgili diğer herhangi bir bilgiye ilişkin tüm ticari markalar, telif

relating to the Goods shall remain vested for all time in Seller. Any sale of Goods, or suggestions Seller makes about possible applications, designs or uses of Seller's Goods shall not, by implication or otherwise, convey any license to or transfer of any intellectual property rights related to Goods. Buyer assumes all risks of any intellectual property infringement claims resulting from the use, (re)sale or processing of the Goods, whether singly or in combination with any other materials.

hakları, tasarım hakları ve diğer fikri mülkiyetler her zaman için Satıcıda müktesep olacaktır. Malların herhangi bir satışı veya Satıcının, Satıcının Mallarının olası uygulamaları, tasarımları veya kullanımları hakkında yaptığı öneriler, ima yoluyla veya sair surette, Mallara ilişkin herhangi bir lisans hakkını geçirmeyecek veya fikri mülkiyet hakkını devretmeyecektir. Alıcı, Malların tek başına ya da diğer herhangi materyallerle kombinasyon halinde kullanımı, satışı, yeniden satışı veya işlenişinden kaynaklanan herhangi bir fikri mülkiyet ihlali iddialarına karşı tüm riskleri üstlenmektedir.